JDownloader - Feature #2091

full support for RightToLeft languages

07/25/2010 04:55 PM - endou

Status:	New		**Start date:**	07/25/2010
Priority:	Low		**Due date:**	
Assignee:			**% Done:**	0%
Category:			**Estimated time:**	0.00 hour
Target version:	040 - FarfarAway			
Resolution:				

Description

Right now, since the user interface is designed for LeftToRight languages alignment. When the user selects an interface language which is rtl (Arabic for example): if a line contains both English and Arabic characters, it will be "inverse". So for the translator, he should write that line already inverse in order to get it correctly in the user interface. (He starts from the end: he writes the Arabic expression that is after the English expression, then he writes the English expression, and finally he writes the Arabic expression that is before the English expression)
But the problem is with variables (like %s) which can be numbers, English characters or even Arabic characters. The translator is obliged to know the content that'll replace the variable of each line, and so he writes each line in the best way that will make it displayed correctly. But still another problem with variables that will be replaced by filenames or paths. Since filenames and paths can be in whatever language, the lines that contain those variables have a big chance to be displayed wrong (e.g. the translator supposes that the filename is English, and writes the line basing on that. and if a filename is Arabic the line will be shown wrong). There are other problems with: brackets at the end of a line, numbers at the beginning of a line.

And that's why I'm asking for an option like a code that can be added to the language file (e.g. we add "rtl" at the beginning of the language file) so that the user interface will be "inverse" and have an rtl alignment, which make the rtl languages look right without the need of manual work for the translation.